

# Pluri-Pluri

Accueillir et accompagner les enfants en apprentissage du français en classe régulière du préscolaire 4 et 5 ans.



On n'a pas tout à réapprendre lorsqu'on apprend une 2<sup>e</sup> langue !

Favoriser l'apprentissage du français chez les enfants allophones du préscolaire : Légitimer le bagage linguistique et culturel de l'enfant

Voici le 3<sup>e</sup> des principes-clé permettant la mise en place de conditions gagnantes pour favoriser l'apprentissage du français. Les deux capsules précédentes nous ont permis d'aborder deux autres principes-clé : *Les interactions orales* (février 2018) et *Le soutien à l'apprentissage du vocabulaire* (mars 2018).

## Pourquoi ?

Dans le milieu scolaire, il a longtemps été recommandé d'inciter les enfants en apprentissage du français à ne pas utiliser leur langue maternelle. Or, quand le message donné à l'enfant, explicitement ou implicitement, est « laisse ta langue et ta culture à la porte d'entrée de l'école » on assiste au développement d'un **bilinguisme soustractif** qui se définit par un rejet de sa langue et de sa culture au profit de celles du pays d'accueil.

## Comment ?

À travers la légitimation du bagage linguistique et culturel de l'enfant, vous lui donnez l'occasion d'acquérir une 2<sup>e</sup> langue qui lui permet de maîtriser un nouvel outil de communication et de pensée complémentaire, sans que le maintien de sa première langue ne soit menacé. Ce travail se fait à travers l'éveil aux langues et l'utilisation des langues maternelles au quotidien :

- \* Lors des routines, des transitions et de moments spéciaux, utilisez des mots significatifs appartenant aux langues maternelles de vos élèves. N'hésitez pas à mettre les parents à contribution pour apprendre des mots dans leur langue maternelle, des comptines et des chansons et à poser des questions, prendre des risques et établir des liens entre les langues et le français.
- \* Sensibilisez les enfants à la diversité des langues et de ceux qui les parlent. Cela peut se faire à travers des liens entre le nouveau vocabulaire en français et celui de la langue maternelle, entre des structures de phrases, etc. Le recours aux langues maternelles doit contribuer à ce que les enfants interagissent en français tout en acquérant des capacités métalinguistiques qui leur permettront d'effectuer des apprentissages plus solides.
- \* Présentez des livres bilingues ou plurilingues. Ils donnent l'occasion, entre autres, de présenter des systèmes d'écriture différents.
- \* Invitez les parents à venir lire une histoire dans leur langue maternelle, comme dans cette vidéo sur les [Approches plurilingues et littérature jeunesse au préscolaire](#).

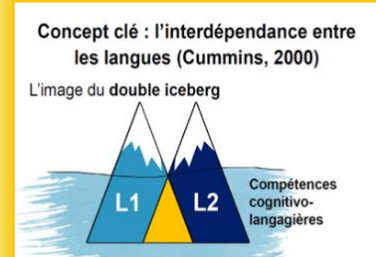
## Autres ressources

- Le [guide Éducation interculturelle et éducation inclusive](#) (Elodil) présente un grand nombre d'activités d'éveil aux langues.
- Le Centre européen pour les langues vivantes du conseil de l'Europe a créé un dépliant très pertinent et instructif pour les parents et les enseignants sur [le développement de l'éducation plurilingue et interculturelle](#).

## L'interdépendance entre les langues

La recherche a démontré l'importance de la maîtrise de la langue maternelle (L1) pour l'apprentissage d'une langue seconde (L2). Or, un enfant de 4 ou 5 ans est encore en apprentissage de sa langue maternelle, quelle qu'elle soit. C'est pourquoi aujourd'hui, on privilégie le **bilinguisme additif** à travers lequel l'enfant acquiert ses deux langues de manière équilibrée.

Il est donc important que l'enfant sente que sa langue est reconnue, valorisée et qu'on s'appuie sur cette langue pour lui permettre d'en acquérir une autre. Il s'autorise alors à transférer les acquis cognitifs et langagiers entre la L1 et L2.



**Sous le niveau de l'eau :** base cognitive et langagière

**Au-dessus du niveau de l'eau :** ce qu'on arrive à produire, ce qu'on est capable de faire.

**En jaune :** base commune du fonctionnement de la pensée et du langage quelles que soient les langues.

*Ce que je maîtrise en L1 peut être transféré en L2, et vice versa... si on m'autorise à le faire!*